



Instituto Nacional
de Cancerología-ESE
Colombia
Por el control del cáncer

694979

Instituto Nacional de Cancerología E.S.E.
Gestión Documental y Correspondencia
No. Radicación: SAL-04230-2014

Bogotá,

Fecha de Rad.: 2014-06-11 03:15:10 PM

694979

Señores

BIOPETROLABS DE COLOMBIA LTDA

Tel 6949900

CEL 3112044428

biopetrolabsltida@gmail.com

Bogotá D.C.

Señora

MONICA GONZALEZ

Representante legal

TEL 5313366 - 5300368

asistenciacomercial@gygsucesores.com

Bogotá D.C.

Señores

ANALYTICA

3451987

SURBOG@ANALYTICA.COM.CO

ventasbogota@analytica.com.co;

Bogotá D.C.

ASUNTO: RESPUESTA INQUIETUDES INVITACION A COTIZAR No. 083-2014

Respetados Señores:

De manera atenta me permito dar respuesta a su inquietud presentada mediante correo invitaciones@cancer.gov.co, el día lunes 09 de junio a las 07:57 p.m.

PREGUNTA:

"...En el anexo No 4 de la invitación "FORMATO DE ESPECIFICACIONES TECNICAS EVALUACION PARA LA ADQUISICION DE TECNOLOGIA BIOMEDICA", en el ítem 5.7. solicitan "Manuales o catálogos de servicio y usuario en español o con su traducción certificada al idioma castellano"; en cuanto a este requerimiento, solicitamos aclarar si lo requerido por ustedes son los Manuales de servicio y usuario o los catálogos de servicio y usuario, toda vez que la casa matriz que representamos, define como catálogos aquellos que contienen información de presentación de producto a nivel comercial, más no información de contenido técnico o similar y por lo tanto no cuentan con catálogos de servicio técnico. En el caso de que su requerimiento sea adjuntar los Manuales completos de servicio y usuario, solicitamos cordialmente que la invitación permita la entrega de los mismos una vez se haya efectuado la adjudicación y no al momento de presentar la oferta, pues los manuales son documentos extensos que la casa matriz nos ha proporcionado en idioma inglés y traducirlos al idioma castellano certificado, como ustedes lo solicitan, implica además de un alto costo, un tiempo prudencial de respuesta por parte del traductor certificado, lo que nos impediría participar en el proceso dadas la demoras de la traducción oficial. En dado caso de que su solicitud, este dirigida a conocer las especificaciones técnicas de los equipos ofertados, nuestra compañía cuenta con la ficha técnica completa en español aportada por la marca fabricante, la cual contiene esta información de forma clara y concisa, además de ser un documento que estamos en capacidad de aportar junto con la oferta.

En aras de un proceso abierto y participativo que permita la pluralidad de oferentes, le agradecemos revisar el asunto en referencia y se sirva darnos respuesta para continuar con el alistamiento de los documentos y participar activamente en beneficio de la entidad.

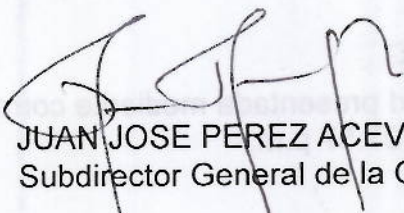
..."

RESPUESTA:

En consecuencia, el Instituto surtió la adenda N° 1, en la cual se estableció que los proponentes deben garantizar la entrega de manuales o catálogos de servicio y usuario en español o con su traducción certificada al idioma castellano, en caso de ser adjudicada la compra del equipo.

Es de precisar que de acuerdo con lo establecido en los términos de condiciones, el proceso efectuado mediante invitación a cotizar, es de carácter público, donde los oferentes que cumplan con los requerimientos establecidos en el mencionado proceso, podrá en igualdad de condiciones participar en el mismo.

Cordialmente,



JUAN JOSE PEREZ ACEVEDO

Subdirector General de la Gestión Administrativa y Financiera

SGGAF/JJPA/GCCI/RECB/Mónica G

www.bplmedical.com
Calle 36 No. 14 – 61
PBX 57 1 338 1028
FAX 57 1 338 2280
Bogotá D.C. COLOMBIA
Sur América



Trabajando por las generaciones actuales y futuras

Bogotá D.C., 9 de junio de 2014

Señores
INSTITUTO NACIONAL DE CANCEROLOGIA E.S.E.
Ciudad

**REF: SOLICITUD DE ACLARACIÓN AL PROCESO DE
INVITACIÓN A COTIZAR No 083 DE 2014**

Cordial saludo:

Atendiendo a la fecha máxima para solicitar aclaraciones al proceso en cuestión y en cumplimiento a los plazos establecidos, solicitamos por favor aclarar lo siguiente:

En el anexo No 4 de la invitación "FORMATO DE ESPECIFICACIONES TECNICAS EVALUACION PARA LA ADQUISICION DE TECNOLOGIA BIOMEDICA", en el ítem 5.7. solicitan "Manuales o catálogos de servicio y usuario en español o con su traducción certificada al idioma castellano"; en cuanto a este requerimiento, solicitamos aclarar si lo requerido por ustedes son los Manuales de servicio y usuario o los catálogos de servicio y usuario, toda vez que la casa matriz que representamos, define como catálogos aquellos que contienen información de presentación de producto a nivel comercial, más no información de contenido técnico o similar y por lo tanto no cuentan con catálogos de servicio técnico. En el caso de que su requerimiento sea adjuntar los Manuales completos de servicio y usuario, solicitamos cordialmente que la invitación permita la entrega de los mismos una vez se haya efectuado la adjudicación y no al momento de presentar la oferta, pues los manuales son documentos extensos que la casa matriz nos ha proporcionado en idioma inglés y traducirlos al idioma castellano certificado, como ustedes lo solicitan, implica además de un alto costo, un tiempo prudencial de respuesta por parte del traductor certificado, lo que nos impediría participar en el proceso dadas la demoras de la traducción oficial. En dado caso de que su solicitud, este dirigida a conocer las especificaciones técnicas de los equipos ofertados, nuestra compañía cuenta con la ficha técnica completa en español aportada por la marca fabricante, la cual contiene esta información de forma clara y concisa, además de ser un documento que estamos en capacidad de aportar junto con la oferta.

En aras de un proceso abierto y participativo que permita la pluralidad de oferentes, le agradecemos revisar el asunto en referencia y se sirva darnos respuesta para continuar con el alistamiento de los documentos y participar activamente en beneficio de la entidad.

Quedamos atentos a su respuesta.

Gracias.

SANDRA M. ESPINOSA BUSTOS
Asistente comercial
ventas@bplmedical.com

ventas@bplmedical.com / despachoscdn@bplmedical.com / svcliente@bplmedical.com